

# Zwei Buchstaben. Tausend neue Möglichkeiten. Eine große Zukunft.



## Bei Volkswagen als Praktikant (m/w/d) im Qualitätsmanagement Übersetzung am Standort Wolfsburg

### Ihr Arbeitsumfeld

Wir, das Sprachmanagement, sind die weltweite Koordinationszentrale aller Sprachdienstleistungen der Marke Volkswagen Pkw. Das Team Qualitätsmanagement in der Abteilung Qualitäts- und Lieferantenmanagement sucht einen engagierten Praktikanten (m/w/d) mit Innovationsfreude und Begeisterung an der Arbeit mit Automobilen, Technik, Sprache und Kunden.

### Ihre Aufgaben

Qualitätssicherung (Zielsprache Litauisch oder Polnisch):

- Überprüfen/Lektorieren von extern angefertigten Übersetzungen unter Einsatz von computergestützten Werkzeugen und Dokumentieren der Ergebnisse
- Qualitätsbewertung nach SAE-J2450
- Terminologiarbeit und -verwaltung in der jeweiligen Zielsprache
- Hören, Prüfen von Sprachausgabe in der jeweiligen Zielsprache (sog. „Rehears“)
- Ggf. Festlegung bzw. Erweiterung von Stilrichtlinien
- Allgemeine Verwaltungstätigkeiten

### Ihre Qualifikationen

- Studierende MA-Studium in einer höheren Übersetzer- und/oder Terminologieausbildung (Immatrikulationsbescheinigung zwingend)
- Gute bis sehr gute Studienleistungen
- Muttersprachliche Kompetenz in der jeweiligen Zielsprache, die auch durch die Schulbildung nachgewiesen werden kann
- Hervorragende sprachliche Kompetenz in der Ausgangssprache Deutsch und gute Englischkenntnisse
- Sicherer Umgang mit einem CAT-System, bevorzugt SDL Trados Studio und Trados Workbench
- Gute Kenntnisse einer Terminologieanwendung, bevorzugt SDL MultiTerm
- Gute Kenntnisse in Microsoft-Office (Word, Excel, PowerPoint)
- Teamfähigkeit in einem multikulturellen und offenen Umfeld

Folgende Dokumente reichen Sie bitte mit Ihrer Bewerbung ein:

- Lebenslauf
- aktuelle Immatrikulationsbescheinigung und Notenspiegel
- bei einem Pflichtpraktikum zusätzlich eine Bescheinigung der Hochschule
- Gewünschte Einsatzdauer 3-6 Monate

Ihre fachlichen Fragen beantwortet Herr Machado, unter der Telefonnummer +49-53619-47778.

Starten Sie jetzt mit uns durch und bewerben Sie sich bitte unter [www.volkswagen-karriere.de](http://www.volkswagen-karriere.de), Referenznummer: E-3515/2019

### Ansprechpartner:

Frau Susanne Mueller  
Telefon: +49-5361-9-45008



Volkswagen